

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

103

ESPINILLO

Maestro MATILDE COSTELLO

Escuela N° 105

Fojas 15

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 105 de Espinillo

Director Estrella Costello

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	7
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	5
		c) " " animales .....	5
		d) " " faenas rurales.....	5
		e) " " juego.....	5
		f) " " la muerte, juicio final	5
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	5
		h) Brujería.....	5
		i) Curanderismo .....	5
		j) Mitos.....	5
		k) Cosmogonía.....	5
2° - Narraciones y refranes	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	5
		b) Juegos.....	5
		a) Tradiciones populares .....	5
		b) Leyendas....	5
		c) Fábulas, anécdotas. ....	5
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	d) Cuentos .....	5
		e) Refranes, adivinanzas.....	5
		a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	7
B. Danzas.	b) Canciones populares infantiles.....	7	
	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	5	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zootomía, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	5
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	5
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	5
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	5
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	5
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	5
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	5
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	5
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	5
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	5
		k) Otros conocimientos .....	5

## OTROS TRABAJOS



105

Provincia... de Catorrarea.....<sup>2</sup>

Lugar... Espinillo

Departamento... de Andalgala

Escuela N<sup>o</sup> N<sup>o</sup> 105

Directora

María de los Angeles



3

Creencias y costumbres - Supersticio  
nes relativas a fenómenos naturales

- a) El trueno, rayo y temblor consideran como un castigo de Dios, demostrando su ira contra el hombre en una forma para atemorizarlo del pecado. -
- b) Quemar una papa de rebolla para disipar el nublado y evitar que continúe lloviendo. -
- c) Hacer cruces con ceniza en el patio en dirección de donde amenaza llegar una espantosa tempestad. -
- d) Colocar botellas de tal manera que las bocas queden en dirección de donde amenaza la tempestad y que desconfían caiga piedra. -
- f) Hacer pasar de enona al niño u hombre que haya nacido de pie, para impedir caiga piedra. -
- g) Los cometas y arbolitos que aparecen en el espacio o los ven correr en él, adjudican a que los señores mercados se puntan las riquezas que poseen. - Si el arbolito que corre despiden luz blanca es plata y si es roja es oro. -
- h) El 11 de Agosto, levantan una piedra cualquiera del suelo, si esta está húmeda es decir si posee gotas de agua de la parte en contacto con el suelo, el mes será lluvioso y si no todo lo contrario. -

Quien dio los datos estos es el Sr. Felice Castillo - Edad - 60 años - Vive en Choya de Andalgala.

Escuela N.º 105  
Lugar - Espinillo - Distrito de Andalgala  
Directora de la escuela - Natalia de Castillo





## Supersticiones relativas a faenas rurales

— Cuando se carnea una cabra, oveja etc se acostumbra ha recibir en el ojo u oreja una cruz con la sangre del mismo animal y con el eucihilo, diciendole, para que alcance la mapada y no se disminuya

— Acostumbraban y acostumbran a un, que en los grandes rodeos, despues de marcar los vacunos y señalar las mapadas, entran un poco de coca para la "Pachamama" para que cuide la hacienda.

— D. Edurije M. de Castillo - Edad 90 años - Choya de Andalgalá

Una señora que posee ganado cabio y lanar, tiene por costumbre y experiencia las siguientes:

Reune todas las cabras y ovejas para señalar las nuevas erias, cuando han estado todas reunidas en el rodeo ella misma las señala, pero, antes de empezar su faena, se pone los mejores trajes uño que sea nuevo es decir estrena y asi va al rodeo, empieza por señalar las erias y toda la sangre que salpica de los animalitos la recibe en el vestido. Una vez que ha señalado la eria toda, pilla un corderito y un cabrito y los adorna con cintas y sariellos en las orejas y los larga.

El vestido asi salpicado con la sangre de los animalitos se saca lo chulla bien y lo guarda para no ponerse mas. Dice que lo guarda asi porque era sangre es la suerte para la eria.

Todos los años efectua la misma faena, esta S.<sup>a</sup> tiene 85 años de edad.

Quien dio el dato es Juan J. Chayle edad 45 años - Del Espinillo

Eseuela N.<sup>o</sup> 105

Lugar Espinillo - Distrito de Andalgalá,  
Directora de la escuela - Matilde Castillo



Tantamas espiritus duendes

Mula anima

Contaban que antiguamente los sacerdotes eran muy santos y virtuosos. Menos de los pupilos, pero tentados por las mujeres, caían en el pecado. ahora, es a mujer que tenía tratos con los curas y era Dios la condenaba cuerpo y alma por su grave culpa. era, era una mula anima.

De día que no hablaban con nadie, ni miraban a las prisioneras, pero a desthora de la noche las veían salidas transformadas en una mula de aspecto honroso, encuelta en llamas, que comía por los caminos como una loca de pararida, produciendo espantosos ruidos, como si fuese cargada con hierro o bien como si arrastrara cadenas, despertando el miedo a cuantos animales y personas que la veían.

Dio el dato el Sr. Inocencio J. Chayle - Edad 45 años - Vive en el Espinillo

El duende

El duende, su origen. decían y dicen aún que todos aquellos niños que nacían y morían sin el Santo Bautismo se convertían y convertían en duendes. e, ahí el origen que atribuyen a los duendes.

El duende era un pequeño hombre, calzon y sombrero grande, tenía una mano de hierro y otra de lana.

Era un tenaz perseguidor de las mujeres lindas y en particular de aquellas que tenían el cabello largo y abundante, con la mano de lana les acariciaba y manoseaba el cabello y cuando no lo dejaban les pegaba con la de hierro. Era muy generoso, a la mujer que perseguía no le hacía fallar nada.

Contaban que había una niña muy perseguida por los duendes, ya cansada con las amenazas de este que las molestaba en todas formas determinaron cambiarse de pueblo, en el último viaje llevaban a la niña, al llegar al pueblo, le dice el nieto a la niña: ¿sabe hija que nos hemos olvidado el maletín? - Y dice el duende que llevaba el maletín por el aire: No, acá lo llevo.

Dio el dato la Sr. Edurnes No. de Costello - Edad 90 años - Choya de Andalgalá





El Hastay o Pachamama - Rey de los animales salvajes.

Hombre de baja estatura, sombrero algo grande de aspecto feo; habitaba las serranías, en las brechas de las peñas próximas a los señores curados en donde poseía las riquezas.

Que era muy malo y mesquino, cuando los cazadores persiguiendo los venados, llamas o vicuñas se aproximaban por los alrededores de su vivienda, salía al encuentro y si llegaba a tomarles algún perro que lo encadenaba y no lo largaba.

Cuando perseguían mucho las llamas o vicuñas que tenía cerca de la vivienda, las cargaba con las riquezas que tenía y los amaba a otra finca.

Dicen que muchos cazadores habían visto y aún cazado vicuñas en las cuales se descubría que las encillaba y cargaba por las suelas que tenían en el lomo, señales del encillado y algunas heridas también producidas por el continuo uso.

Algunas veces se aparecía a las mujeres curadoras y les pedía coca, aguardiente y harina cocida. Si esta no le tenía miedo, le daba lo que le pedía, a era le daba suerte para la cría de sus haciendas.

Acostumbraban y acostumbraban algunos cazadores después que han realizado una buena caza, enterrarle un poco de coca para la "pachamama" para que le ayudara ha hacer una buena cría otra vez.

Los que poseían ganado, el día que los reunían para señalarlos o marcarlos, después de efectuar el trabajo, le enterraban en el mismo rodeo un buen poco de coca ya cocido para la "pachamama" para que les cuida el ganado y aumente la cría.

El acollico, es una pasta que hacen con para marcar junto con la coca.

Dio el dato la Sr. Eduviges M. de Costillo - Edad 90 años - Choya de Andalgalá

Esencia N.º 105

Lugar - Espinillo, distrito de Andalgalá

Directora de la Esencia - Matilde Costillo

Curandisimo

- 1 - Searse con el pellecho o camisa de vivora la coyuntura sajada o recateada.
- 2 - Una uncion de graza de leon hace madurar la parte en donde se ha introducido una espina o astilla facilitando su extraccion.
- 3 - Partir un sapo vivo, espolvorearlo con sal y colocarlo inmediatamente en la frente fracturada, de manera que la parte interna del sapo toque la quebrada, permite la union de los huesos.
- 4 - Para curar la estirilidad en las mujeres, se receta, dos unciones en las rodillas, caderas y los pies con muñamuña y tambien que tomen el té de la misma.

Dio estas recetas el Sr. Felix Costello - Edad 60 años - Choya de Andalgalá

El espíritu perdido

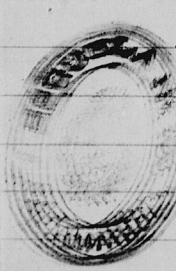
Hay personas muy antiguas en sus creencias y costumbres siendo en edad

de un año pasado la creacion de observar el alma de curiosidad, la forma en la cual una Sr<sup>a</sup> curio a un pobre enfermo que lo voltea una mula en un arroyo bastante pedregoso.

Se llamo a la notable curandera para que asista al enfermo cuyo nombre era Julian.

Lo examina y dice: este joven ha perdido el espíritu ahí en donde lo voltea la mula, y lo vamos ha llevar para que se junte con el espíritu por que de otro modo no va a sanar.

Espiro la noche y lo sacó al enfermo envuelto en una frazada desde la cabeza y con una tefa con hazas en la mano. La Sr<sup>a</sup> iba provista con una varilla con la cual pegaba al suelo y al mismo tiempo llamaba al espíritu, diciendole: Julianín, veni, Julianín, veni, este procedimiento lo hizo hasta llegar al lugar en donde lo voltea la mula y ahí dio los ganotacos en cruz porque el espíritu debia estar perdido; al regresar hacia lo mismo llamaba al espíritu para que lo siga al dueño; una vez en la caga lo ponía en cama y con las





mismas cosas que Tur el enfermo en el viaje, en las mismas he-  
cho unos remedios y lo saumó para que entre el espíritu al cuerpo  
con lo cual el Sr. lo creía curado al enfermo.

La S<sup>ra</sup> médica tendría unos 50 o 55 años  
quien da el dato es la S<sup>ra</sup> Matilde Cortés -

Escuela N<sup>o</sup> 105  
Lugar. Espinillo, Distrito de Andalgala  
Directora de la escuela - Matilde Cortés

Chistes

- Dame mate de yerba vieja
- No hay agua vieja caliente
- Que no hay lena vieja rajada
- No hay mas que un tronco viejo foguido.

Dictado por el Sr. Felix Cortelli - 60 años - Vive en Chocoma de Andalgalá

No quiero querer un solo  
quiero querer tres y suatos,  
para cuando el uno me deje,  
los de más fraguen el plato.

Ami me gustan los moscos  
ha de ser que no hagan dengues,  
ni se anden con presendengues  
a las horas del manchanchito,  
que el manchanchito ha de venir,  
que el manchanchito ha de llegar,  
y si viene el tío pancho,  
hasta él ha de soprar.....

Señorita mi doña Juliana  
hermosísima deidad  
marices de anca y prolo  
dispense la corteidad.

Señorita mi doña Juliana  
mucho me alegro que haya venido,  
de tanto llorarle la ausencia  
el agujero se me ha fruncido.



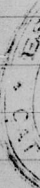
Estos dos últimos son para una suenata  
Dictados por la Sr. Jacobina de Elisalde - años 72 - vive en Chocoma de Andalgalá



## Anécdotas

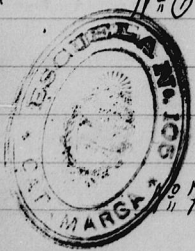
Pein renacuajo  
salio esta mañana  
muy tieso y muy magro  
con pantalón corto  
vestida a la moda  
rombica en cintura  
y chupas de soda.

Dictado por el Sr. Felix Cortés - 60 años. Vive en Choya de Andalgala.



## Adivinanzas

- |          |   | <u>Solución</u>                             |
|----------|---|---|
| - Nº 1 - | Una oveja jorobada.....<br>con un hijo enredado.....<br>con muchas niñas bonitas.....<br>y un nieto predicador.....             | La vid<br>El bistago<br>Las uvas<br>El vino |
| - Nº 2 - | Un combento muy cerrado<br>que tiene muchas mil<br>en sus varios aposentos<br>de una tela muy sutil.                            | La granada *                                |
| - Nº 3 - | Arca cerrada de buen parecer<br>no hay carpintero que la sepa hacer.  | La mujer                                    |
| - Nº 4 - | Sin culpa un hombre mataron.....<br>hijo del que no nació.....<br>la abuela estaba doncella.....<br>cuando el cuerpo se enterró | A Cain<br>De Adán<br>La tierra              |
| Nº 5     | Alico, alico no tiene patas ni pie,<br>y el hijo de alico tiene patas y pie.  | El huevo y el pollo                         |
| Nº 6     | Yo te suelo, voz te muneas<br>leche te saeo, gusto me dais.   | La higuera y sus frutos                     |
| Nº 7     | Ganso blanco en el agua,<br>tiene sed y no bebe el agua   | El huevo en agua caliente                   |





Escuela Nal N.º 105  
Lugar — Espinillo — Distrito de Andalgala  
Directora de la escuela — Matilde Costello

Quien dicta las adivinanzas es Matilde Costello

### Refranes

No hay que decir schipi ni schapi hasta que no esta  
pe.

Quien dio el dato es el Sr. Felice Costello 60 años vive en Lechoya de Andalgala

# Escuela

## Declaras

### El crudo

Una canción

Desde Chile a Buenos Aires  
no hay un crudo mas armado,  
soy el mas enamorado  
que dio a luz el tu humano,  
mis ojitos me andaban.  
al mirar una morena  
su sonrisa me enajena  
y me vuelvo un mariposa,  
y las crudas a mi culto  
rinden culto que esprimor  
y me dicen callandito  
tan bonito hay es su amor

Siempre vivo de verano  
soy adonis muy amante.  
tuigi fama de elegante  
y no hay otro como yo;  
ami nadie me alisa el gallo  
soy la flor de mis paisanos  
y mis lindas tucumanas  
no me dicen nunca no  
y escuchando sus amores  
entre flores a montones  
soy a todas repartiendo  
mi rendido corazón

A las niñas gustan crudo  
que no estan por lo cocido  
hugo el bulto al ser hervido  
y quiero ser un picaflor





Y a toditas las engañó  
que engañando las mujeres  
son mas dulces los plañes  
y engañarlas es mejor.

~ Fin ~

Dictado por la S<sup>ra</sup> Gregoria de Elizalde — Edad. 72 años — Hoya de San  
Catalina

Decima

Que un amante dedica a su querida al ausentarse

<sup>1<sup>a</sup></sup>  
Hoy todo firmar ausencia  
de tu lado prenda mía  
pero Dios me dará vida  
de volver a tu presencia  
alma mía tu presencia  
si me ausento de tu lado  
pero eso que aunque separado  
de ti no me olvidaré  
algun día volveré  
mas firme y enamorado

<sup>2<sup>a</sup></sup>  
Mi ausencia larga será  
si así heven mi suerte  
pero tan solo la muerte  
mi exilio borrará  
ten la seguridad  
que aunque me sea distante  
a toda hora e instante  
estaráis vida en mi alma  
como una tregua de calma  
a mi corazón anhelante

<sup>3<sup>a</sup></sup>  
y tu recuerdo en mi ausencia  
aumentará mi amor  
dándole tregua al dolor  
que rodeará mi existencia



cojere a la providencia  
 por tu salud y bienestar  
 y yo en medio del pesar  
 la esperanza he de tener  
 que algun dia y de volver  
 nueva dicha ha de disfrutar.

H:

y si esta esperanza un dia  
 se convierte en realidad  
 mi dicha eterna sera  
 puedo ser dueña querida  
 pero si el hada impia  
 hace mi suerte iracunda  
 mi pena sera profunda  
 pero en mi ultima agonía  
 tu recuerdo vida mia  
 ira conmigo a la tumba

Dictado por el Sr. Felice Costello — Edad 60 años Choya de Andalga

Escuela N.º 105

Lugar — Espinillo Distrito de Andalga

Directora de la escuela — Beatrice Costello





cuarteto  
51 217 55

El mulato

Una despedida de un criado una morada  
de la patrona.

1.  
De ti señora me ausento  
la muerte a buscar ansioso  
pues que el vivir me es odioso  
y no hay vida sin tu amor

2.  
Pues no quiere el fado adorno  
que lleve el dulce consuelo  
de esperar que al fin mi anhelo  
podrá vencer tu rigor.

3.  
De amor intercedido  
mi triste adiós voy dando  
yo partiré llorando  
y tú quedarás sin mí

4.  
En tan funesta ausencia  
muerta ya mi alegría  
estará de noche y día  
sólo pensando, pensando en ti.

Fin

Dictado por la Sr<sup>ta</sup> Gregoria de Elizaldi - Edad 42 años - Choya de Andalgalá

Escuela N<sup>o</sup> 105  
Lugar. Espinillo - Distrito de Andalgalá  
Directora de la escuela - Beatriz de los Ríos



La descontenta

Si es rico cae a cara  
su fortuna sin casar  
si es pobre es un humo pelao  
que no tiene que rumear  
Mejor será señores,  
que me quede sin casar.

2º

Si es blanco es compositura  
con carmin y soliman  
si es negro es una noche oscura  
que no se la puede andar  
Mejor será señores,  
que me quede sin casar.

3º

Si es foron es un potrancon  
que no se lo puede domar  
si es viejo es un violin  
que no se lo puede templar  
Mejor será señores  
que me quede sin casar.

4º

Si es grande es un fantasma  
que no se lo puede mirar  
si es enquito es un juguetillo  
que no se lo puede pillar.  
Mejor será señores  
que me quede sin casar.

5º

Si es gordo es una estufa  
que está llena de calor  
si es flaco es una mearecha  
que no la dermite el sol

Continúa en...

Mejor será señores,

que jamás me case yo. 12

Dictado por el Sr. Lorenzo Morales 41 años  
vive en Andalgala.

El mal gataador

Olmanz bludo a gataar  
de un golpe casi mori  
me moediquearon los penos  
que hasta mi pencho rompi.  
y luego de estar allí  
trate de ir para un rincón  
roy y me golpeo en un oreón  
que grande ruido meti,  
roy y levanto la cara  
y me golpeo en una vara,  
me siente la dialla vieja  
ya sali disparando  
me sacaron los penos othando  
pero luego me alcanzaron  
en el bano me coltaron  
indemente me dejaron.  
nunca me trato el ser pulto  
con la punta mi cuechillo  
hasta el alma me rompi

Dictado por el Sr. Lorenzo Morales 41 años  
vive en Andalgala

Escuela N.º N.º 105

Lugar - Espinillo Distrito de Andalgala.

Directora de Escuela

María de los Angeles



continúa



# Quilongo

## Quilongo

Un enamorado mozo  
enamora una mujer,  
una frajadita sola  
en todo su querer.

Una tarde le decían  
anda sola si ninguno  
acompañaba a esa niña  
esta noche está solita.

El - Me amame' por la ventana  
la vi que estaba cuando  
con mi inocente mirada  
yo me estaba aprestando

No es posible vida mía  
siendo todo mi querer,  
que me cerraras la puerta  
y me dejaras padecer.

Ella - En este triste sentido  
te dejaré padecer  
por que soy mujer casada  
mi marido ha de saber

El - No temas a tu marido  
mira que soy hoy de cir mada  
yo también te proché dar  
camisa, pollera y magua,

Ella - Pero síica muchachito  
lo que me vas a decir,  
que no tienes para vos  
vas a tener para mí.

El - Para esas cosas de amor  
plata no me ha de faltar,  
que si mi padre lo tiene  
sí que no me ha de negar.

Ella - Veni a dentro muchachito  
que te quiero preguntar  
si tu padre te pregunta  
que le vas ha contar.

El - Aun cuando me lo pregunté  
no les voy por avisar,  
el también ha sido mozo  
y ha sabido regalar.

Entonces me miró  
y me hizo un alta ceña,  
que no me haya a copar  
mi fra a carriador de leña.

No porque me vas chiquitito  
el corazón tengo grande  
en lo que me necesite  
estoy a lo que vos me mande.



Ella - Retirate muchachito  
dejemos de argumentar  
eriate dos años mas  
de mi amor haz de gozar

harta aqui solo

El - Diga la dama sobria  
lo que solia decir,  
que no erii conseguir  
estando el marido ausente

El - Amigos y camaradas  
digo a los que estan presente  
no quieram mujer casada  
estando el marido ausente

No les vai a suceder  
lo que me ha sucedido  
por querer mujer casada  
casi me via enloquecido

Erie rienda a mi caballo  
que hasta los ojos sudaba  
me consue lo con decirle  
al cabo es mujer casada.

Agani mi naipe en mano  
a ver si asi la olvidaba  
cuando mas plata perdia  
con verla me consolaba.

Agani yo mi quitana  
a ver si asi la olvidaba  
que al sonido de las cuerdas  
gotas de sangre moraba.

Si plumas de oro tuiera  
papel de plata comprara  
con la sangre de mis venas  
escribiera y se mandara.

En papel blanco te escribo  
por que blanca fue mi suerte,  
en renglones dividida  
por que de ti vivo ausente.

- Fin -

Dictado por el Sr. Felix Costello - 60 años  
Choya de Andalgalá.

Escuela N.º N.º 105  
Lugar - Espinillo. Distrito de Andalgalá

Directora de la escuela. María Costello



Poeticiones para  
"Los Aires"

Atizarme con tus alas  
como la gallina al huevo  
olvida cosas pasadas  
volveme a querer de nuevo  
Contesta

Si te volviera a querer  
como te causará risa  
quemara mi corazón  
y le arrentara la emiga

Si porque no te han querido  
se te ha puesto el dedo en el culo  
hacete como la mano  
metete el dedo en el culo.

Si por que no te he querido  
andas con esa comezon  
untate solo en la punta  
foguiate con un tizon.

En cosas que me querias  
fingias de que me amabas  
pero yo muy bien te seia  
que con otra te regalabas  
Contesta

No fueras ridita mia  
que mi amor se hizo fiero  
con todas hablo y me rio  
y a Vd solita la quiero.

Dictados por el Sr. Juan J. Bayle - 45 años  
vive en el Espinillo - Andalgalá

11  
Ves aquella nube negra  
que tapa el dorado sol  
hoy te tengo rebatada  
alma vida y corazón  
Contesta

Ves aquella nube negra  
que se bate por los aires  
asi se bate mi amor  
cuando le hacen un duain

Dictados por el Sr. Manuel Flores 50 años  
vive en el Espinillo - 25 de Andalgalá

Cuando sali de mi tierra  
de nadie me despedi  
solo de los tristes montes  
que ellos me vieron salir  
Contesta

Cuando me vine hoy de mi  
las ans que me miraban  
de verme llorar por ti  
juntos con miigo lloraban

Dicen que las penas matan  
yo digo no matan no  
que si las penas mataran  
ya me hubiese muerto yo  
Contesta

Dicen que las heladas  
secan los ojos  
ami me van secando  
los amores tuyos.

Dictados por el Sr. Juan J. Bayle  
de 45 años - Vive en el Espinillo.



Para "El Gato"

<sup>1.</sup>  
Me case' chiquitito  
me meti a ellos  
mi mujer aragana  
yo pasian dero

<sup>2.</sup>  
Yo pasian dero si,  
me causa risa  
mi mujer sin maquia  
yo sin canisa

Dictados por el Sr. Felix bustillo - 60 años  
Vive en Choya de Andalgala'

Una vieja me dio unos patos  
tras del pato unas patadas  
por que me pilló con su hija  
haciendole la parada.

<sup>2.</sup>  
Una vieja me dio unos patos  
tras los patos unos garrotos  
por que me pilló con la hija  
ras con dote el espinas &.

Una vieja de cien años  
y un nieto de ciento dos  
si la mujer era de paso  
el nieto era trasiador

<sup>2.</sup>  
En la plaza venden sandias  
en el mercado melones  
en el seno de mi suegra  
hacen cara los ratones

Dictados por el Sr. Lorenzo Morales  
41 años - Vive en Andalgala'.

Para la "haacura"

<sup>1.</sup>  
El gallo en su gallinero  
golpea las alas y canta,  
el que duerme en cama aguna  
madrugando se levanta

- Para las mueltas -

Tirana dijo tirana  
tirana de un verdier  
si no fueras tan tirana  
y no me hicieras padecer

<sup>2.</sup>  
El amor de las mujeres  
es como el de las gallinas  
cuando no está el gallo grande  
cualquier polluelo se anima

Dictado por el Sr. Reyguiaz - 50 años  
Vive en Choya de Andalgala'

Escuela N.º N.º 105

Lugar - Espinillo - D.º de  
Andalgala'

Directora de la escuela  
Matilde Costello



Coplas que las cantan en  
Vidalas

No hay corazón como el mio  
para sufrir una pena  
corazón que sufre y calla  
no se encuentra en donde quiera

Vos sois quien recas el pato  
y de seco lo haces botar  
a ser yo me voy a morir  
y hacédmme resucitar.

Onda tiramilla  
dile al amor  
que trato no quiero  
que sea engaña dor

Dictado por el Sr. Juan J. Chayle - 45 años  
Vive en el Espinillo.

Yo soy torito cumbrano  
que recién hay a la llana  
en las astas traigo inarimo  
y en el valado mirano.

Yo soy pescador de amores  
tiro mis redes al mar  
al que me lo puse lo como  
y al que no lo defo andar

Yo soy como el pes del agua  
que buseo lo mas profundo  
virza necesita el hombre  
para vivir en el mundo.

Dictado por el Sr. Enrique Valdez - 60 años  
Vive en Espinillo.

Me dicen que es pasesca  
yo soy satio  
cantando andure. 15  
por este estilo

Dicen que carnabal se va  
por eso de la cuenta de Fohambón  
con una pulga a la eimeha  
y en un saho redomón

Yo no soy cantor de los punchos  
y menos de las estancias  
sigan el cuento que quisieron  
que ami no me eate ignorancia

Dictado por el Sr. Felice Costello  
60 años - Vive en Choya de Andalgalá

Cuando salgas y te voyas  
te ha de encontrar un viento frio  
no voyas a creer que es el viento  
que son los suspiros mios

Si por pobre me desprecias  
digo que tienes razón  
amor pobre y leña se de  
arde cuando hay ocasión

Dictado por Juan J. Chayle - 45 años  
Vive en el Espinillo.

Escuela Nal N° 105  
Lugar - Espinillo - Dist. An-  
dalgalá

Directora de la escuela  
Matilde Costello

